

Kirtika van Hunen-Malla

# **Wanneer culturen elkaar ontmoeten**

*Dé sleutel tot succesvol  
samenwerken  
met diverse culturen*

*Dit boek is gedrukt op een papiersoort die niet met chloorhoudende chemicaliën is gebleekt. Hierdoor is het de productie van het boek minder belastend voor het milieu. Bovendien worden er niet meer boeken gedrukt dan er worden verkocht.*

© 2020, Kirtika van Hunen-Malla MSc

ISBN 978 90 8666 516 7

Eerste druk november 2020

Proeflezer: Marga van Deursen

Redactie: Ankie van Hezewijk

Omslag ontwerp: Miesjel van Gerwen

Eindredactie: Boekenplan

Illustratie: Kirtika van Hunen

Foto achterzijde: Inge van Olst, Clicking Image

Alle rechten voorbehouden.

*Voor mijn dochters Rachnaa en Kiran die opgegroeid  
zijn en leven tussen culturen*

# **Profiteer van extra aanvulling op dit boek!**

BERGEN VERZETTEN

Ongeveer 26 jaar geleden, vloog een Nederlander, met een brief van zijn ouders, naar het verre Oosten; naar Nepal. Na aankomst heeft hij de brief overhandigd aan een ouder echtpaar. In de brief vroegen de ouders van de Nederlander, voor hun zoon, om de hand van de dochter. Die dochter was ik. Na het lezen van de brief stemde mijn vader toe.

Als ik terugkijk op dat moment, vraag ik mij af wat mijn vader, een vrij traditioneel man, bewoog om zijn toestemming te geven. Volgens mij heeft dit te maken met het bewustzijn, acceptatie, respect en handelen van mijn mans' ouders, volgens de normen en waarden van mijn cultuur.

## HIËRARCHIE

In mijn cultuur speelt hiërarchie een cruciale rol in het dagelijks leven. In zo'n situatie moet het gesprek plaatsvinden tussen de ouders van de twee partijen en niet tussen bruid en bruidegom. Dus het feit dat de brief was geschreven door de ouders van mijn man, heeft hier een cruciale rol gespeeld.

## RELATIE EN VERTROUWEN

Mijn cultuur is een relatie en vertrouwen gerichte cultuur. Het feit dat een westerse man zich niet alleen bewust was van mijn cultuur maar dat hij die ook heeft erkend, gerespecteerd en heeft gehandeld volgens de normen en waarden van die cultuur, was doorslaggevend in het winnen van het vertrouwen en het opbouwen van een relatie.

## COMMUNITY

De brief van zijn ouders, die toestemming vroegen en het respect rondom het handelen, was een gebaar dat 'gezicht gaf' aan mijn ouders en onze community.

Wat ik hiermee wil zeggen is dat een internationaal zakelijke samenwerking valt te vergelijken met een intercultureel huwelijk. Als je je bewust bent van de nuances of een cultuur, erkent en handelt volgens de normen en waarden van die cultuur, dan kun je bergen verzetten!

Wil je ook ontdekken hoe je bergen kunt verzetten terwijl je werkt of zakendoet met andere culturen? Schrijf je dan in voor de onlinetraining ***Wanneer culturen elkaar ontmoeten.***

<https://www.between2c.nl/nl/training-intercultural-awareness/>

In deze training ontdek je hoe jij:

- cultuur kunt decoderen
- de nuances van een cultuur ontrafelt
- gevoelige missers voorkomt
- je cirkel van invloed in zo'n interactie vergroot
- betere deals kunt sluiten
- gewenste resultaten kunt behalen
- dé sleutel tot succesvol samenwerken met diverse culturen in handen krijgt.

*“Met haar levenservaring en heldere taalgebruik geeft Kirtika waardevolle inzichten in een complex onderwerp als interculturele ontmoetingen. Zowel haar boek als haar trainingen geven mensen, die in een meervoudig culturele omgeving leven en/of werken, handvaten en begrip. Bijzonder waardevol!”*

- **Brenda van Dinther**, coördinator Wijkplein Farent

*“De ijsberg als metafoor maakt direct duidelijk dat er meer is dan wat je in eerste instantie verwacht. De opbouw van het boek daagt je ook uit om nader over het onderwerp na te denken en daar je voordeel uit te halen.*

*Ondanks de korte maar bondige opbouw van het boek, worden toch alle aspecten van het zakendoen en samenwerken met andere culturen aan de orde gesteld. Het is een waardevol document voor eenieder die met andere culturen in contact staat.*

*Ik bezoek al gedurende 25 jaar regelmatig landen met verschillende culturen en kan het boek zeer waarderen. Ik beveel het daarom aan, aan eenieder die ook in zo'n situatie verkeert of als document*

*om kennis mee te maken voordat dit soort contacten gaan ontstaan.*

*‘Vorbereiding is 90% van het resultaat’ zoals een goed spreekwoord zegt.”*

- **Ger van der Donk**, salesmanager Bosch Rexoth

*“Dit boek zal voor velen een openbaring zijn en punten van herkenning bieden. Men kan praten over cultuurverschillen of juist over cultuurovereenkomsten. De auteur geeft ook vijf gouden regels als leidraad wanneer je het boek leest. Als men respect voor elkaar heeft ziet men ook in dat wat normaal is voor de een, abnormaal is voor de ander. Maar laat elkaar juist met respect in waarde. Het boek geeft een mooi handvat tot het inzien van elkaars normen en waarden en zal in een (management)training zijn kracht bewijzen.*

*Bij mijn vorige werkgever – AMP Holland/TE Connectivity – startte men al decennia geleden met speciale diversiteit- en cultuurweken. Dit boek geeft op veel punten zuiver en haarscherp aan wat men daarmee bedoelt. Een goed voorbeeld doet goed volgen.”*

**- Rob Hoogeboom**

## Over Kirtika van Hunen-Malla

*“Sharing what I know to help people grow. Mijn oprechte vertrouwen dat het mogelijk is om gelukkig te zijn tussen culturen, is mijn drijfveer.”*

Kirtika van Hunen-Malla is een gecertificeerde cross-cultural trainer (The Interchange Institute Washington DC), schrijfster en intercultural coach met passie voor mensen en diversiteit.

Van Hunen is geboren in Nepal en grootgebracht in India in een internationale kostschool, gerund door Ierse nonnen. Hierdoor is Engels haar eerste taal geworden. Zij woont al ruim vijftientig jaar in Nederland, spreekt zes talen en voelt zich een wereldburger. Zij heeft zeventien jaar als beleidsambtenaar gewerkt voor de Nederlandse overheid.

Zij heeft een Masters (MSc.) in Environment Management van de University of Hertfordshire in England, een post-HBO in bosbouw van de Universiteit Twente en is een *graduate with honours* in Dierkunde (*zoology*).

Zij heeft geleefd en gewerkt met diversiteit in het oosten en leeft en werkt nu met diversiteit in het westen. Met het motto: *sharing what I know to help people grow* zet zij haar kennis, ervaring en netwerk in om mensen en organisaties vaardigheden te leren die hen in staat stellen om succesvol samen te werken met andere culturen door haar offline en online trainingen.

<https://www.between2c.nl/nl/training-intercultural-awareness/>

Zij heeft colleges gegeven over Dutch Culture & Language aan eindejaars HBO (internationale) studenten van Fontys Hogeschool in Tilburg.

Over haar ervaringen met het leven en werken tussen culturen schreef zij het boek *Dutch-ess from the Himalayas*, dat de aandacht trok van de lokale pers en de nationale radio NPO1.

Kirtika van Hunen is te bereiken via: [info@between2c.nl](mailto:info@between2c.nl)

## Inleiding

Tijdens het leven en werken met diversiteit in het oosten en het westen, heb ik heel vaak vragen gekregen van mensen die graag willen weten hoe ze de interculturele interactie, verwachtingen en communicatie kunnen verbeteren. Hierbij zijn twee cruciale punten van belang, namelijk: kennis over de eigen cultuur en 'verankeren, *return on learning*' ofwel het toepassen van de geleerde competenties in de praktijk. In mijn ervaring hebben weinig trainers aandacht voor deze twee cruciale punten.

Daarom begin ik in mijn trainingen met het onderdeel ZELFKENNIS QUA CULTUUR en tijdens de hele training is er aandacht voor het 'verankeren', zodat de lezer de aangeleerde competenties uit mijn trainingen meteen kan toepassen in de praktijk. '*Return on learning*' dus.

Bovendien, om de bovengenoemde vraag beter te kunnen beantwoorden, heb ik de afgelopen vijftwintig jaar mensen van diverse leeftijden, uit allerlei culturen en landen, geïnterviewd en een schat aan informatie verzameld over hun ervaringen met het leven en werken tussen verschillende culturen.

Deze verzamelde informatie, ondersteund door veelgelezen literatuur, deel ik graag met de lezer in de vorm van anekdotes, die ik vervolgens uitleg met tips over het managen van interculturele interactie en verwachtingen. Hiermee wil ik de lezer helpen andere culturen beter te begrijpen en een betere interactie met deze culturen te bevorderen, waardoor hij/zij in staat is om een efficiënte en effectieve brug tussen culturen te slaan.

In dit boek behandel ik de situaties één voor één en probeer het 'waarom' uit te leggen. Waarom reageren mensen zoals

zij reageren? Onder de kop **MANAGEN VAN INTERACTIE** geef ik tips om de interculturele interactie en verwachtingen te kunnen managen.

### **Voor wie?**

- Iedereen die geïnteresseerd is in het bewust omgaan met culturele aspecten en het managen van interculturele verwachtingen en wil weten hoe je snel en efficiënt bruggen slaat tussen culturen.
- Crossculturele trainers (die casussen gebruiken voor deelnemers).
- Bedrijven die zakendoen met andere landen.
- Managers die een internationaal team leiden.
- Mensen die werken in een internationale omgeving.
- Organisaties die werken met klanten met een andere culturele achtergrond.
- Leerkrachten die werken met internationalisering en hun internationale studenten, team of klanten beter willen begrijpen.

## **Extra aandacht**

Voor het verder lezen van het boek, vraag ik je aandacht voor de volgende 5 GOUDEN REGELS. Ik vraag je om deze in je achterhoofd te houden tijdens het lezen of gebruiken van het boek:

### **5 GOUDEN REGELS**

- 1. Iedereen is uniek.**
- 2. We zijn allemaal mensen.**
- 3. Mensen zijn geen stereotypen.**
- 4. Geen cultuur is superieur boven een andere.**
- 5. Cultuur is zoals het is.**

Extra aandacht voor de gouden regels is cruciaal omdat het bijna niet mogelijk is om over cultuur te praten zonder te generaliseren. Echter, met generaliseren wil ik in geen geval stereotyperen, mensen of landen categoriseren of in een hokje stoppen. Houd dit in gedachte als je het boek leest.